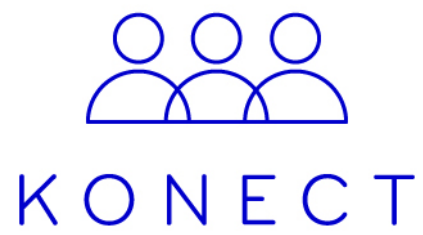


# 21世纪初等教育的案例研究

**Melinda Dooly 和 Vincenza Tudini**







**21世纪初等教育的案例研究  
材料，参考和视频**

**由 Melinda Dooly和 Vincenza Tudini编写和编辑**



**These materials were developed for the KONECT project, with funding by the Spanish Ministry of Economy, Industry & Competitivity: Proyectos I+D del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia**

**这些材料是为KONECT项目开发的， Spanish Ministry of Economy, Industry & Competitivity: Proyectos I+D del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia提供资金**

**Grant number: EDU2013-43932-P); 2013-2017 (grant extended to March 2018)**

**授权号 EDU2013-43932-P); 2013-2017**

**封面图片 mdooly**

**Cover image by mdooly. The image is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.**

**KONECT Case studies**

**KONECT Project**

**Barcelona, Spain**

**<https://www.konectproject.com>**

**Case studies for the 21<sup>st</sup> century primary education: Materials, references and videos / by Melinda Dooly & Vincenza Tudini**

**ISBN: 978-84-09-00766-0**

## 承认

KONECT案例研究的作者希望认识到与KONECT项目合作的教师所做的出色工作。特别是我们承认我们在教室时收到的温暖和开放式的接待。没有它们，这些材料都不会被制造出来。我们衷心感谢Alexandra Bonet, Sara Bruun, Mónica Franco和Maria Mont。

出版这些KONECT材料的资金来源是Spanish Ministry of Economy, Industry & Competitivity: Proyectos I+D del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia (EDU2013-43932-P).  
<https://www.konectproject.com>

## 篇目

导论 .....	1
教案研究一：“我们能帮什么忙？” .....	3
教案研究二：相互评估，低龄外语学生公开讲话.....	6
教案研究三：每天都是面条 .....	8
教案研究四：“Eko有力量” .....	10
教案研究5：用语言搭建知识的桥梁.....	14



## 导论

Melinda Dooly

本系列研究所针对的是 21 世纪的小学师范教育，主要目的是就教师在信息时代所要面对的若干关键问题给出一些资料，以供各位同仁讨论、反思和加深理解。根据 KONECT 调研团队获得的数据和材料，本文认为教师是培养未来“e 能”公民的关键角色。具备“e 能”意味着身怀十八般武艺，除了必不可少的数码和语言技能以外，还要会运用各种知识，才能在语言多样、类型不一的环境中开展工作和沟通。虽然学生越来越擅长使用科技设备，但学校仍须帮助他们将数码技能和构筑必备的知识相衔接，从而让他们的“e 能”在这个彼此联系的世界中充分施展。这些能力包括（但决不局限于此）批判、反思、创造、解难、多种语言文化的交互能力；学生还应意识到自己活在人世间，要懂得推己及人，理解与自己有同也有异的其他人。

本文的目标是在教师中引发思考和讨论，无论是尚在培训的还是已经就职的。本研究所依据的大前提是：教育者的言谈话语能为传授知识打下基础，尤其是在激发学生进行有意义的对话时。通过与教师们深入探讨真实的环境和事件，我们认为：为学生构筑知识有助于教师提高自我意识和更好地理解身为职业教师的意义。为了在学习过程中鼓励参与和创造，学者们长久以来便强调主题明确的长篇对话(cf. Barnes, 2010; Mercer, 2007)，特别是师生讨论(cf. Berliner, 2001; Larrivee, 2000; Deng & Yuen, 2013; Love & Simpson, 2005)对参与学习并从中收获的促进作用。

潘灵顿曾（2008）强调，“实际推理过程”（p. 1305）在教师的培养中是一个重要的“分析工具”（Penlington, 2008, p. 1306），因为它使“决定和支持教学活动的决断过程和内在素质更加突出”（Ibid., p. 1306）。正是在这一点上，讨论本文所选的教案是很有意义的。教案研究一向用于职业培训，尤其在法律和商业学校中为多。不过，它同样可以用于任何教育门类（如师范），促使学生钻研如何将课上习得的理论知识运用于实际。

本文的教案是按照“典型”的面授课程进行编写的。这就是说，其中的内容、议题、活动可以被当作进行个人或者集体分析的框架来使用。不过应当认识到，为了适应每名教师独特的工作环境或者作为自修材料使用，不免要对本文内容进行改编。本着教育资源公开的精神，我们鼓励大家各取所需，各自修正。只有文中的视频由于涉及隐私权有使用限制。

## 参考材料

Barnes, D. (2010). Why talk is important. *English Teaching: Practice and Critique*, 9(2), 7–10.



- 
- Berliner, D. C. (2001). Learning about and learning from expert teachers. *International Journal of Educational Research*, 35, 463-482.
- Deng, L., & Yuen. A. (2013). Blogs in pre-service teacher education: Exploring the participation issue. *Technology, Pedagogy and Education* 22(3), 339–356.
- Larrivee, B. (2000). Transforming teaching practice: Becoming the critically reflective teacher. *Reflective Practice* 1(3), 293–307. <https://doi.org/10.1080/713693162>
- Love, K., & Simpson, A. (2005). Online discussion in schools: Towards a pedagogical framework. *International Journal of Educational Research* 43(7–8), 446–463. <https://doi.org/10.1016/j.ijer.2006.07.009>
- Mercer, N. (2007). Sociocultural discourse analysis: Analysing classroom talk as a social mode of thinking. *Journal of Applied Linguistics*, 1(2), 137–168. <https://doi.org/10.1558/japl.v1i2.137>
- Penlington, C. (2008). Dialogue as a catalyst for teacher change: A conceptual analysis. *Teaching and Teacher Education*, 24(5), 1304–1316. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2007.06.004>

要请求访问这些案例研究附带的视频，请访问 [konectproject.com](http://konectproject.com) website: Case studies



## 教案研究一：“我们能帮什么忙？”



由 Melinda Dooly 和 Vincenza Tudini 编写和编辑

**研究主题：**参与学习法及其设计、培养低龄学生的同情心和社会政治意识、应对敏感事件

**视频中学生的概况：**七岁，二年级

**研究背景：**本研究的对象是一项为三个叙利亚难民家庭捐款的活动。你要先观看视频，然后以下列问题为指导，推想该活动的设计过程。

### 研究活动

#### 1. 观看视频。



#### 2. 根据下列问题，重现活动的设计过程：

- 1) 该活动有多少步骤？每一步的主要目的是什么？
- 2) 你认为每个步骤进行了多久？
- 3) 你认为这些步骤分别对于哪些课题有重要的意义？
- 4) 可能会得到哪些主要的学习成果？
- 5) 其中用到了哪些科技设备？
- 6) 比较你的答案和活动的原计划（请见下面的概述）。

- 7) 与同事讨论：这个活动有哪些独一无二的特点？怎样把它应用到你所熟悉的场合（要考虑到年级、学生的语言能力、学校的设备等等）？
- 8) 课堂上存在多种语言，但活动规定使用两种（加泰罗尼亚语和英语）。你认为这二种语言里哪个是重点？比较你的答案和教师在课上的举动（见下文）。
- 9) 简而言之，21 世纪公民要有四大基本能力：批判、沟通、合作、创新。你认为这个活动针对的是这几项能力吗？请分析是或不是的原因。

### 建议进行的结束活动

- 1) 你会怎样改善或者扩展这项活动？你会使用其它科技设备吗？如果要将活动向学校以外的人群推广，你还会加入哪些沟通活动？
- 2) 进行这类活动的主要难点是什么（年龄段、语言水平、实施场合、应对战争这类敏感事件）？你有什么解决办法？
- 3) 让学生从本研究的主题中（参与活动学习法及其设计、培养低龄学生的同情心和社会政治意识、应对敏感事件）选出一项感兴趣的进行深入研究，然后与同学共享。

### 推荐阅读材料：

- Buck Institute for Education (2009). *PBL starter kit: To-the-point advice, tools and tips for your first project*. Introduction chapter free to download at: <http://www.bie.org/tools/toolkit/starter>
- Collados, E. (2010). Developing arts projects as a medium for exploring children' and youth's hopes and fears. In M. Dooly (ed) *Their hopes, fears and reality: Working with children and youth for the future*, pp. 75-98. Bern/New York: Peter Lang.
- Dooly, M. (2016). Proyectos didácticos para aprender lenguas. In D. Masats & L. Nussbaum (Ed.), *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria* (pp.169-193). Madrid: Síntesis.
- Dooly, M., & Sadler, R. (2016). **Becoming little scientists: Technologically-enhanced project-based language learning**. *Language Learning & Technology*, 20(1):54-78.
- Helm, J. H., & Katz, L. (2001). *Young investigators: The project approach in the early years*. New York: Teachers College Press.
- Masats, D., & Noguerol. A. (2016). Proyectos lingüísticos de centro y currículo. In D. Masats & L. Nussbaum (Ed.), *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria* (pp.59-84). Madrid: Síntesis.
- Mitchell, S., Foulger, T. S., Wetzal, K., Rathkey, C. (2009). The negotiated project approach: Project-based learning without leaving the standards behind. *Early Childhood Education Journal*, 36(4), 339-346.

## 答案（重新构想的设计）

- 1) 该活动有几个步骤？各自的主要目的是什么？
  - 六个步骤：一、介绍要学习的一个主题（立体几何形状）；二、熟悉所学语言中必需的词汇（利用歌曲和分组表格的标签进行学习，用圆柱、立方等不同的立体几何模型加以完善）；三、向学生介绍怎样用几何形体制作商品以及怎样出售（制定广告标语和价格等等）四、教学生使用3D 打印机；五、让学生在校内组织一次销售活动；六、引导学生用收入帮助他人（在本活动中是帮助四个叙利亚难民家庭）。
- 2) 你认为每一步进行了多久？
  - 每个步骤二到三周。
- 3) 你认为这些步骤分别对于哪些课题有重要的意义？
  - 在各个步骤之间有一些重叠；主要内容大都在一套综合教学模式中进行（例如学生要了解和创造几何形体并制作手工艺品，而这部分教学又是用英语进行的）；通过英语和社会学课向学生介绍与叙利亚有关的话题等等。
- 4) 主要的学习成果会有哪些？
  - 语言：进行简单介绍（用加泰罗尼亚语在校内介绍自己的销售活动）、用英语写销售海报、听力理解（看叙利亚难民制作的视频）、向校外人士解释该活动（用英语和加泰罗尼亚语）。
  - 几何：理解三维图形、体积等概念。
  - 艺术和手工：表现体积，用不同的形状创制新造型和新东西。
  - 人际交往能力：同情心、理解社会和政治、文化交互意识。
- 5) 用到了哪些工具？
  - 电脑（Canva 数码海报制作软件）、3D 打印机、视频
- 8) 课堂上存在多种语言，但活动规定使用两种（加泰罗尼亚语和英语）。你认为这二种语言中哪个是重点？对比你的答案和教师在课上的举动。
  - 活动期间，课堂里有两位主要老师（手工和英语）。手工课用英语进行，不过手工老师和学生间的对话总是用加泰罗尼亚语。老师鼓励学生使用英语（在唱英语歌曲和列举学过的生词的时候，老师期望学生能够简单回答一些日常问题）。学生在日常交流中说西班牙语和加泰罗尼亚语。尽管老师鼓励他们使用英语，而且他们一般能够进行简短的交流，但有时还会和老师讲西班牙语和加泰罗尼亚语。学生编写、演练并准备了一些介绍和视频，并用英语同特定对象进行其它形式的交流（例如来听课的人、向新闻记者介绍销售海报等等）。学生通过观看几名叙利亚儿童寄来的一些特制视频，提高了听力，并将在销售活动中赚得的八百多欧元捐给了那些儿童。

## 教案研究二：相互评估，低龄外语学生公开讲话



由 Melinda Dooly 和 Vincenza Tudini 编写和编辑

**研究主题：**相互评估、说明事物的能力、在语言课中运用多种语言、外语教师搭台教学法

**视频中学生的概况：**七岁，二年级

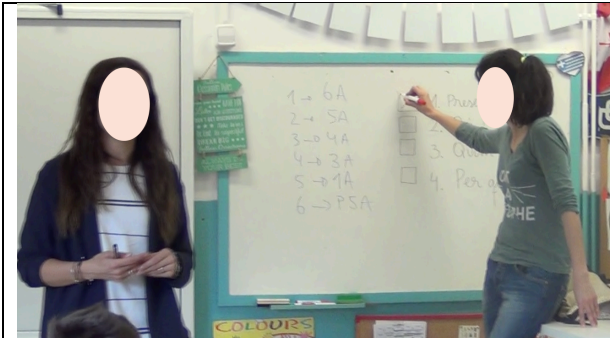
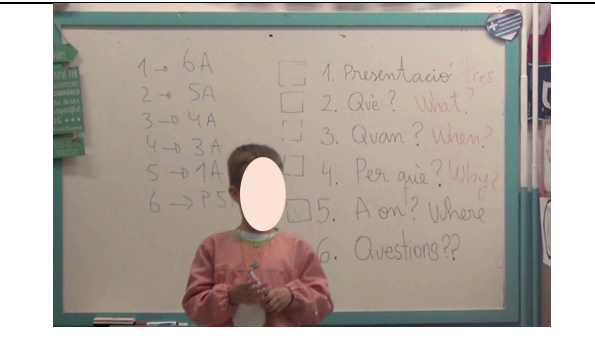
**研究背景：**关于为叙利亚难民举行的义卖活动，学生已经编写并提交了一个简要说明，而后他们将要向校内其他班级介绍该活动。在视频中，你将看到他们在同学和两名老师面前进行演练的情景。

学生的介绍必须包含若干特定的部分：一、学生个人及活动的介绍；二、描述他们当前的行动以及其他正在筹划的活动；三、说明义卖筹款的时间；四、说明筹款的原因。在第二段视频中，你会看到学生又补充了筹款地点（即销售摊点的位置）。

从两段视频中还可以看到学生们在为刚介绍完的小组进行点评。

### 研究活动

1. 认真观看两段视频：

	
视频一	视频二

2. 回答下列问题：

- 1) 视频一中是谁在主持活动？
- 2) 教师说什么语言？分别在什么时候？
- 3) 师生之间说什么语言？会话如何进行（如完成句子、作简短回答等等）？
- 4) 学生能够理解所学外语（英语）中较复杂的观念吗？如果能，请列举至少一条例证。
- 5) 为使学生理解和运用所学的语言，教师用哪些办法搭台？

- 6) 请看视频二，你注意到黑板上的字有什么变化吗？哪里变了？你认为发生变化的原因何在？
- 7) 视频二中是谁在指挥活动？
- 8) 能从影片中看到批判思维的发展吗？如果是，是怎样实现的？如果没有，你觉得做什么能够帮助培养批判思维？
- 9) 会交流意味着能够根据场合说话。本视频中的场景是公开发言。你认为这个互评活动能够促使七岁的孩子在用外语时做到说话得体吗？论述是或否的原因。
- 10) 教师有时会转而使用母语，你认为这一做法得当吗？论述原因。

### 建议进行的结束活动：

- 1) 小组讨论：在 21 世纪公民素质中，该教案所针对的是哪几项？如果的确有所针对，请从视频中举出片断来例证自己的观点。然后讨论，若要进一步提高这些素质，可以怎样改善你所举的例子。在全班公布你的答案。
- 2) 参照本案例，从学生将来会在工作中应对的另一种场合出发（例如参与或主持视频会议），自己设计一个互评活动。
- 3) 让学生从本教案研究的主题中（互相评价、说明事物的能力、在语言课中运用多种语言、语言教师搭台教学法）选出一项感兴趣的进行深入研究，然后与同学共享。

### 推荐阅读：

- Carless, D. (2012). *From testing to productive student learning: Implementing formative assessment in Confucian- heritage settings*. London: Routledge.
- Chapman, C., & King, R. (2012). *Differentiated assessment strategies*. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.
- Elsner, D. (2011) Developing multiliteracies, plurilingual awareness and critical thinking in the primary language classroom with multilingual virtual talking books. *Encuentro* 20, 2011, 27-38.
- Escobar, C., & Unamuno, V. (2008). Languages and language learning in Catalan Schools: From the bilingual to the multilingual challenge. In C. Hélot & A-M. de Mejía (Eds.) *Forging multilingual spaces: Integrating majority and minority bilingual education* (pp. 228-255). London: Multilingual Matters.
- Masats, D. (2016). Gestión de la comunicación en las aulas. In D. Masats & L. Nussbaum (Ed.), *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria* (pp.143-168). Madrid: Síntesis.
- Moore, E. (2018). *Teaching in and for plurilingualism in the 21st century. A resource for teachers and teacher educators*. Barcelona: KONECT Teaching Materials.
- Unamuno, V., & Nussbaum, L. (2017). Participation and language learning in bilingual classrooms in Chaco (Argentina) / Participación y aprendizaje de lenguas en las aulas bilingües del Chaco (Argentina), *Infancia y Aprendizaje*, Article available at: <http://dx.doi.org/10.1080/02103702.2016.1263452>



## 教案研究三：每天都是面条



由 Melinda Dooly 和 Vincenza Tudini 编写和编辑

**研究主题：**为听力理解搭台、让学生用外语思考、“教师的言语”

**视频中学生的概况：**七岁，二年级

**研究背景：**本研究是对研究二的补充。在前面的研究中你已经看到，学生正在参与一项活动：设计产品并出售，再用收入资助四名叙利亚儿童及其家庭。在本研究中，学生们正从不同的英语影片中获得信息，从而认识这几名难民儿童并理解他们的处境。

这一活动的目标是让学生了解叙利亚儿童身为战争难民在过去和当前所受的艰辛，并让他们思考该如何伸出援手。

学生已在视频中观看了四名叙利亚儿童及其家人在希腊难民营的日常生活。在此之前，他们还在照片中看到过战火摧残后的阿雷珀，深受触动。于是老师开始鼓励学生思考如何帮助叙利亚儿童。她还偶然联想到学校新添置的 3D 打印机，并且运用了许多方法来促使学生理解叙利亚儿童的困境。

### 研究活动

1. 认真观看视频。有时学生们会讲母语，但是听不懂无关紧要。



2. 回答下列关于视频的问题：

- 视频中，教师怎样使学生将自身现实与叙利亚儿童的处境联系起来？
- 她重点关注哪些话题？
- 她问了哪些类型的问题？
- 有重复的提问吗？

3. 学生能听懂复杂的外语吗？有什么证明？具体在视频的哪一时刻？请解释你的回答。

4. 儿童能够进行高深的思考吗？从哪儿看得出来？老师是如何做到的？
5. 老师坚持让学生使用外语回答吗？你觉得这么做是否恰当？为什么？
6. 有时老师自己会讲母语。在什么时候，出于什么目的？你会不会也这么做？
7. 很多人主张，参与学习法意味着要让学生自行决定学习的内容和方式。而在本教案中，老师已事先定好了活动内容（3D 打印工艺品，然后卖成钱）。她用了哪些办法对学生施加引导？你认为这真的是通过参与来学习还是由老师带头？论证你的答案。

### 建议进行的结束活动

- 1) 你会怎样改进或者扩大本项活动？为帮助叙利亚难民，你会推荐其它科技设备和有关的活动吗？还是会给 3D 打印机另派别的用途？
- 2) 进行这类活动最大的困难是什么（年龄、语言水平、实施场所、敏感话题）？你有什么解决办法吗？
- 3) 分组撰写一份简要的报告，以低龄学生在学习外语中的高等思维为题。推动使用多种语言进行反省和深思会有哪些困难和收获？

### 推荐阅读：

- Barba, J. (2017). **EXPRESSART: A project-based language learning experience**. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 9(4), 59-81.
- Dooly, M. (2010) Their hopes and fears: A catalyst for project-based language learning. In M. Dooly (ed) *Their hopes, fears and reality: Working with children and youth for the future*, pp. 99-132. Bern/New York: Peter Lang.
- Hajisoteriou, C., & Angelides, P. (2014). Listening to children's voices on intercultural education policy and practice, *International Journal of Qualitative Studies in Education*, 28 (1), 112-130. DOI: 10.1080/09518398.2013.872813
- Nussbaum, L. (2016). Estudio de la interacción en el aula de lengua extranjera. In D. Masats & L. Nussbaum (Ed.), *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria* (pp.113-142). Madrid: Síntesis.
- Tognini, R & Oliver, R. (2012). L1 use in primary and secondary foreign language classrooms and its contribution to learning, *Utrecht Studies in Language and Communication*, 24, 53-77.
- Vallejo, C. & Moore, E. (2016). Prácticas plurilingües 'transgresoras' en un programa extraescolar de refuerzo de la lectura. *Signo y Seña*, 29, 33-61. Disponible en: <http://revistas.filo.uba.ar/index.php/sys/article/view/543>
- Vallejo, C., & Oller, M. (2010). Third world solidarity and 'my world' insolidarity: Working with the wide spectrum of students' attitudes towards others. In M. Dooly (ed) *Their hopes, fears and reality: Working with children and youth for the future*, pp. 37-73. Bern/New York: Peter Lang.

## 教案研究四：“Eko 有力量”



由 Melinda Dooly 和 Vincenza Tudini 编写和编辑

**研究主题：** 在外语课上培养文化交互意识、综合学习法、知识和语言融会学习法（CLIL）、激发学习兴趣

**视频中学生的概况：** 七岁，二年级

**研究背景：** 本研究是对研究二和三的补充，在研究三之后进行最为妥善。你在前面已经看到，学生正在参与一项活动：设计产品然后出售，再用收入资助四名叙利亚儿童及其家庭。学生们从不同的媒介得到关于四名叙利亚儿童的信息，从而认识他们并理解其处境。学生已经看过他们在希腊的难民营中摄制的影片。在另一部影片中，学生看到，难民儿童同唱一首自创的饶舌歌曲来描述自己的状况（演唱使用英语、西班牙语和加泰罗尼亚语）。这些儿童各自为巴塞罗那的课堂录制了影片，然后发送给学生观看。通过这些不同的信息媒介，学生已经认识到这些叙利亚儿童的特殊之处，以及他们身为战争难民在过去和当前所经历的艰难。学生意识到这些孩子没有家，住在难民营里；而且了解了他们的营地日常生活。在这以后，学生到其他班级开展活动的时候，曾请求老师播放那首叙利亚儿童唱的饶舌歌曲作为背景音乐。

在这堂课里，这些外语学生正在向难民营里的四个孩子写信。

### 研究活动

1. 认真看视频。





视频一

2. 思考并回答下列问题：

- 视频中，孩子们怎么体验外语的使用（请注意片中的第 14、20、59 秒）？
- 他们出于什么目的使用外语？对他们来说，这样运用外语的确有某种目的吗？

3. 重放影片，听 59 秒处的音乐，一个男生在唱那首饶舌歌曲中的几个词（尽管他唱得并不准确）：“Eko 有力量，Eko 有力量。”

- 你认为个别学生自发学唱叙利亚儿童歌曲是一项学习成果吗？
- 你认为老师是否应当将这一学唱活动纳入课堂内容？或者干脆不设立什么学习目标，就让学生作为娱乐自发参与？
- 小组讨论你们的答案，然后在全班公布。

4. 请观看一段影片，是希腊一座特设难民营中的几个男孩编写的一首饶舌歌曲。这所难民营被称作 Eko，是非官办的，在马其顿关闭与希腊的边境后随即出现。该营既非官办，所以难民得不到政府的照应和扶持。难民得到了 Eko 加油站站主的许可在这里扎营。该营不像其他难民营那样与世隔绝，难民有加油站里的商店和设施的便利。许多志愿者已前往该处从事教学和组织活动，其中就有参与本教案的一名老师。Eko 难

民营里的四名儿童创作了这段饶舌歌曲的视频，歌中用到西班牙语、英语、阿拉伯语和加泰罗尼亚语。

这段影片是向加泰罗尼亚学生介绍四名难民儿童所处困境的材料之一。

观看影片，记下歌词（其中用西班牙语和英语合唱的歌词请见下文）。

分小组讨论，歌词对于这个年纪的孩子是否过于复杂？你会怎么给这一年龄段的学生使用这类外语材料？

5. 记录学生课桌上的东西（如 39-43 秒、50 秒、1 分 6 秒）并回答下列问题：

- 你认为它们跟难民活动有关联吗？
- 就学外语而论，这是一种什么学习？
- 就美术创作而论，这是一种什么学习？
- 就几何而论，这是一种什么学习？

6. 记录学生写下的话（如 1 分 16 秒、1 分 27 秒、1 分 35 秒）。除了动笔写字以外，是否还另有证据表明学生的同情心得到了发展？论述你的答案。

7. 在 56 秒到 1 分 1 秒之间，男生在做什么？提示：请看影片的开头和结尾，特别注意其中一个难民儿童的发型。这也是学生的同情心得到发展的证明吗？

### 建议进行的结束活动：

1. 小组讨论：这一教学活动涉及了 21 世纪公民素质中的哪几项？是怎样进行的？你会怎样改善和扩展这些活动？选择其中之一并设计一份教案，其中要兼顾语言学习和素质培养。
2. 有什么合适的方法能够衡量七八岁的外语学生的同情心和文化交互意识的增长？设计一种方案并介绍给全班。
3. 让师范学生从本研究的主题中（外语课上如何培养文化交互意识、跨学科研究、知识和语言融会学习法（CLIL）、学习动力等等）选择一个感兴趣的进行深入研究，再与同学共享。

### 推荐阅读：

- Brunsmeier, S. (2017). Primary teachers' knowledge when initiating intercultural communicative competence. *TESOL Quarterly*, 51 (1), 143-155.
- Cuestas, A. (2013). Using Skype in a primary class: A case study. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Literature*, 6(2), 49-68.
- Dooly, M., Mont, M. & Masats, D. (2014). Becoming little scientists: A case study of technologically-enhanced project-based language learning. *APAC Journal*, 78, 34-40.
- Dooly, M. & Ellermann, C. (2007) Engaging young learners in online, intercultural learning: The MICaLL project. In Dooly, M. & Eastment, D. (eds.), *How we're going about it. Teachers' voices on innovative approaches to teaching and learning languages* (pp. 177-186). Newcastle upon Tyne. Cambridge Scholars Publishing.
- Garrido, M. R. & Moore, E. (2016). 'We can speak we do it our way': Language biography raps for the empowerment of plurilingualism. *Linguistics and Education*, 36, 35-44.

- Morcilo Salas, A. (tpb 2018). Are we really that different? A telecollaborative project between refugee students from Myanmar and a primary school in Sabadell (Spain). In M. Dooly & R. O'Dowd (eds.) *In this together: Teachers' experiences with transnational, telecollaborative language learning projects*. New York/Bern: Peter Lang. Gold open access.
- Moriarty, M. (2017). Developing resources for translanguaging in minority language contexts: A case study of rapping in an Irish primary school. *Language, Culture and Curriculum*, 30 (1), 76-90.
- Sevilla-Pavón, A. (2018). L1 versus L2 online intercultural exchanges for the development of 21st century competences: The students' perspective. *British Journal of Educational Technology*, 1-27. doi:10.1111/bjet.12602

## 饶舌歌曲的歌词

西班牙语合唱词：

我们要一个大千世界，自由自在，  
大家可以同爱同梦同抗争、  
再次共同改地换天。

英语歌词：

我这辈子历经场场战火，  
希望某天能够穿越世间。  
我们心中梦想着崭新的世界。

人人振臂呼喊：

Eko 是个大集体，Vasiliki 就在眼前，  
大家齐唱这首歌，与我们共唤自由。

Eko 有力量，Eko 有希望，Eko 人人发出声响。

Eko 是生命，Eko 是团结，Eko 人人起舞，舞出又一个家园。

## 教案研究 5：用语言搭建知识的桥梁



由 Melinda Dooly 和 Vincenza Tudini 编写和编辑

**研究主题：**知识和语言融会学习法（CLIL）、语言转换、自我指正和他人指正

**视频中学生的概况：**七岁，二年级

**研究背景：**

在本视频中，在向学生介绍了 3D 打印机和三维形体之后，对他们就刚学过的内容进行提问。在课堂上，学生通过图画和陶器等工艺品学习了二维和三维的区别。老师主持了分组提问，以征求学生对所学内容的意见和关于利用 3D 打印机的想法。提问引发对几何形状（已经在英语和艺术手工课上学习过）的讨论。

**研究活动：**



观看影片，然后考虑下面的问题：

1. 在讨论中，老师突然开始讲另一种语言。你觉得为什么要在不同部分的讨论中使用不同的语言？对语言的选择是由谁决定的？
2. 在影片第一部分，同学在学外语时有过互相指导吗？
3. 学生在使用外语时有什么创举？学生在做什么？
4. 在影片的第二部分里是否也曾用英语举例？用在什么时候？你觉得是为什么？
5. 与同学讨论：这种处理复杂概念的方式是否得当？应当鼓励学生在回答时多用英语吗？用研究支持你的观点并加以阐述。

6. 比较两部分视频中的说话方式。你觉得有什么不同？第二部分的谈话方式能够增进 21 世纪公民素质（如团队合作）吗？解释你的答案。

### 建议进行的结束活动：

1. 就低龄学生语言转换的问题写一篇评论，并和全班讨论你的观点。
2. 就是否赞成在外语环境中转换语言（如英语老师讲其他语言）展开辩论。
3. 让学生从本研究的主题中（知识和语言融会学习法(CLIL)、语言转换、自我-他人指正）选择一个感兴趣的进行深入研究，再与同学共享。

### 推荐阅读：

- Bradley, J., Moore, E. Atkinson, L. & Simpson, J. (2018). Translanguaging creativity: creating spaces for the visual and the audible. *Language and Intercultural Communication (Special Issue)*, 18 (1), 54-73.
- Cummins, J. (2008). Teaching for transfer: Challenging the two solitudes assumption in bilingual education. In J. Cummins & N. H. Hornberger (Eds.), *Encyclopedia of language and education: Vol. 5. Bilingual education* (2nd ed., pp. 65-75). Boston: Springer Science+Business Media.
- Martínez-Roldán, C.M. (2014). Translanguaging practices as mobilization of linguistic resources in a Spanish/English bilingual after-school program: An analysis of contradictions. *International Multilingual Research Journal*, 9 (1), 43-58, DOI: 10.1080/19313152.2014.982442
- Moore, E. (2018). *Teaching in and for plurilingualism in the 21st century. A resource for teachers and teacher educators*. Barcelona: KONECT Teaching Materials.
- Moore, E. & Vallejo, C. (2018). Practices of conformity and transgression in an out-of-school reading programme for 'at risk' children. *Linguistics and Education*, 43, 25-38.
- Piller, I. (2016). *Linguistic diversity and social justice: An introduction to applied sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Ünstel, E., & Seedhouse, P. (2005). Why that, in that language, right now? Code-switching and pedagogical focus. *International Journal of Applied Linguistics*, 15(3), 302-325.

### 师生问答（原文为加泰罗尼亚语，其中斜体部分原为英语）：

老师（师）、谢拉 1（谢 1）、谢拉 2（谢 2）、维克多（维）、宝

师：关于 **艺术和手工** 我们在做什么，谁能解释一下？这几天我们在做什么？哪些活动已经起头了？谢拉你说说？

谢 1：我们用橡皮泥做了些图画，还有……但是那些画儿不是扁的，而是立起来的。

师：那就是橡皮泥画喽？

所有学生：不是。

师：那是什么呢？维克多，你说呢？

谢 1 欲答：是……

老师打断刚要回答的维：等一下，谢拉要答。是什么呢？

谢 1：是那个……那个……哎呀……

师：维克多？

维：是 3D 形状。

师：哦……那什么是 3D 形状？谢拉？

谢 2：他们是三维的。

师：你们记得有哪些形状是三维的吗？

谢 1：记得一点。

师：就一点吗……刚开始的时候你们记不住，是因为咱还没学过，但是现在我和莫尼卡**老师**已经在**艺术和手工**课上跟大家讲过了……三维是哪三维？宝你说说？

（谢 2 对谢 1 耳语：我知道是哪三个。谢 1：我也知道。）

宝：嗯……

谢 2：高度、宽度和深度

师：我们说到……有个问题……圆，一个**圆**，是二维还是三维的？

所有学生：二维。

维：二维。

师：一个**圆**有哪二维？维克多？

维：宽度和高度。

师：宽度和高度……一个**球**呢……一个球呢？**球**有哪几维？宝？

宝：深度。

师：嗯。

谢 2：深度、高度和宽度。

师：很对，也就是说，圆和球，哪个是三维的？

全体：球。

师：你们还认识的**3D 形状**吗？说加语或英语都可以。维克多？

维：**正方体**。

师：**正方体**……谢拉？

谢 2：**棱锥体**。

师：**棱锥体**……宝？

宝：**圆柱体**。

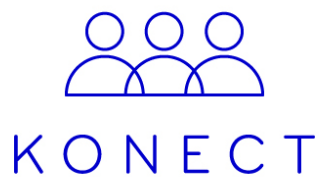
师：**圆柱体**……还有吗？**什么**？

谢 1：**正方体**。

师：**正方体**……对。

维：**我说过了……我说过正方体了**。

师：**对，你是说过了，但是没关系**。



Case studies for the 21st century primary education  
Materials, references and videos  
by Melinda Dooly and Vincenza Tudini

21 世纪初等教育的案例研究  
材料，参考和视频

由 Melinda Dooly 和 Vincenza Tudini 编写和编辑

KONECT Case studies  
ISBN: 978-84-09-00766-0

KONECT Project  
Barcelona, Spain  
<https://www.konectproject.com>

